

รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1.1 รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา 1553224 ชื่อวิชา การแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ
Business and Professional Translation

1.2 จำนวนหน่วยกิต

3 (2-2-5) หน่วยกิต

1.3 หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

- 1) หลักสูตร : ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
- 2) ประเภทของรายวิชา : วิชาเลือก

1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

- 1) อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์
- 2) อาจารย์ผู้สอน: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์

1.5 ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษา 2 ปีการศึกษา 2561 / ชั้นปี 3

1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.8 สถานที่เรียน

กำลังรอลงทะเบียน

1.9 วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

วันที่ปรับปรุงรายละเอียดล่าสุด 1 ธันวาคม 2561

หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

2.1 จุดมุ่งหมายของรายวิชา

ด้านคุณธรรม จริยธรรม

1. ปลุกฝังให้นักศึกษามีวินัย ตรงต่อเวลา และมีความรับผิดชอบในการเรียนและการทำงานที่ได้รับมอบหมาย
2. ปลุกฝังให้นักศึกษามีการแสวงหาความรู้และประยุกต์ใช้ความรู้ด้านอรรถศาสตร์อย่างมีคุณธรรมและจริยธรรม
3. ปลุกฝังให้นักศึกษายอมรับฟังความคิดเห็นของผู้อื่น มีจิตสาธารณะและทำงานร่วมกับผู้อื่นได้
4. ปลุกฝังให้นักศึกษามีความเข้าใจผู้อื่น เข้าใจความหลากหลายของสังคมและวัฒนธรรม

ด้านความรู้

1. ปลุกฝังให้นักศึกษามีความรู้และความเข้าใจเกี่ยวกับหลักการ แนวคิด ทฤษฎี และเนื้อหาสาระสำคัญขององค์ความรู้ทางภาษาเป็นอย่างดี
2. ปลุกฝังให้นักศึกษามีความสามารถในการศึกษาค้นคว้าและพัฒนาองค์ความรู้ของตนเองให้เกิดเป็นการเรียนรู้ตลอดชีวิตได้
3. ปลุกฝังให้นักศึกษาสามารถบูรณาการความรู้ทางภาษาเข้ากับศาสตร์อื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องได้เพื่อเสริมสร้างทักษะการเรียนรู้ในศตวรรษที่ 21

ด้านทักษะทางปัญญา

1. ปลุกฝังให้นักศึกษามีความสามารถในการบูรณาการทักษะและสาระทางวิชาการทางภาษาเพื่อการประกอบอาชีพได้
2. ปลุกฝังให้นักศึกษามีการประยุกต์ใช้นวัตกรรมเพื่อพัฒนาทักษะในการสื่อสารและการทำงานเพื่อการเรียนรู้ตลอดชีวิต รวมถึงแลกเปลี่ยนความรู้กับผู้อื่นได้
3. ปลุกฝังให้นักศึกษามีการประยุกต์ใช้องค์ความรู้ทางภาษาเพื่อปรับตัวให้เข้ากับสังคมและวัฒนธรรมที่หลากหลาย

ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

1. ปลุกฝังให้นักศึกษามีการให้ความช่วยเหลือเพื่อการแก้ปัญหาและสามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นได้อย่างสร้างสรรค์
2. ปลุกฝังให้นักศึกษามีการแสดงความรับผิดชอบต่อการเรียนรู้อย่างต่อเนื่องเพื่อการพัฒนาตนและการช่วยเหลือผู้อื่น
3. ปลุกฝังให้นักศึกษามีการแสดงออกทางภาวะผู้นำและสามารถเป็นผู้ตามได้อย่างเหมาะสมในการทำงานร่วมกับผู้อื่น

ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

1. ปลุกฝังให้นักศึกษามีทักษะในการใช้คอมพิวเตอร์และการคิดคำนวณเชิงคณิตศาสตร์เบื้องต้น
2. ปลุกฝังให้นักศึกษาสามารถคัดเลือกสื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เหมาะสมกับการเรียนรู้และการสืบค้นข้อมูลได้อย่างมีประสิทธิภาพ
3. ปลุกฝังให้นักศึกษาสามารถใช้สื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เหมาะสมกับการเรียนรู้และการสืบค้นข้อมูลในการพัฒนาตนให้เกิดการเรียนรู้ตลอดชีวิตได้

2.2 วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เป็นรายวิชาที่พัฒนาขึ้นเพื่อใช้ในการจัดการเรียนการสอนสำหรับหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ พ.ศ. 2554 โดยใช้วิธีการสอนและกระบวนการสอนแบบบรรยาย อภิปราย สัมมนา กรณีศึกษา สอนโดยการใช้งานวิจัยเป็นฐาน การระดมสมอง และการประยุกต์ใช้เครื่องมือและเทคโนโลยีในกิจกรรมการเรียนการสอน

หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

3.1 คำอธิบายรายวิชา

ศึกษาการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพและการสืบค้นจากแหล่งข้อมูลทางอินเทอร์เน็ตในการแปลเพื่อพัฒนาทักษะการแปลให้มีประสิทธิภาพและรวดเร็ว

Study computer technology and on-line resources with translation skills to translate more rapidly and effectively through the automation of data storage, data application and retrieval.

3.2 จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	ฝึกปฏิบัติ / งานภาคสนาม / การฝึกงาน	ศึกษาด้วยตนเอง
30 ชั่วโมง / ภาคการศึกษา (2 ชั่วโมง * 15 สัปดาห์)	ไม่มี	30 ชั่วโมง / ภาคการศึกษา (2 ชั่วโมง * 15 สัปดาห์)	75 ชั่วโมง/ภาคการศึกษา (5 ชั่วโมง * 15 สัปดาห์)

3.3 จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

อาจารย์ผู้สอนกำหนดวัน เวลาในการให้คำปรึกษาสัปดาห์ละ 6 ชั่วโมงและประกาศให้ผู้เรียนทราบรายสัปดาห์ (เฉพาะรายที่ต้องการ)

หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

วิธีการสอนและการประเมินผล

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของภาระประเมินผล
<p>ด้านคุณธรรม จริยธรรม</p> <p>1) ตระหนักถึงคุณค่าของคุณธรรมและจริยธรรม</p> <p>2) มีพฤติกรรมที่มีความรับผิดชอบต่อตนเอง สังคมและมีจิตสาธารณะ</p> <p>3) มีภาวะผู้เชื่อเพื่อเพื่อแผ่ต่อผู้อื่น และสามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นได้ดี</p> <p>4) มีความเคารพในสิทธิและควมมีคุณค่าของตนเองและผู้อื่น</p>	<p>1) อาจารย์มอบหมายงานเดี่ยวและกลุ่มเพื่อให้นักศึกษาฝึกและแบ่งความรับผิดชอบและแก้ปัญหาร่วมกัน</p>	<p>1) อาจารย์ประเมินจากความรับผิดชอบในงานที่ได้รับมอบหมายและส่งงานตรงตามกำหนดเวลา</p> <p>2) อาจารย์ประเมินจากวิธีการแก้ปัญหาร่วมกันของนักศึกษา</p>	1-15	20%
<p>ด้านความรู้</p> <p>1) มีความรู้และเข้าใจในศาสตร์ที่เป็นพื้นฐานในการดำรงชีวิต</p> <p>2) สามารถจำแนกและอธิบายองค์ความรู้ที่ศึกษา</p>	<p>1) อาจารย์บรรยาย</p> <p>2) นักศึกษาฝึกฝนการแปลและลงมือปฏิบัติการแปลตามหลักการและทฤษฎีที่สอนโดยการทำให้แบบฝึกหัดแปล</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของผลงานแปล</p>	1-15	50%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของภาระประเมินผล
<p>3) มีความรู้ที่เกี่ยวข้องกับชุมชนและความเป็นไปของชาติและสังคมโลก</p> <p>4) สามารถบูรณาการและประยุกต์ใช้กับศาสตร์อื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง รวมถึงดำเนินชีวิตได้อย่างมีคุณภาพ</p>				
<p>ด้านทักษะทางปัญญา</p> <p>1) สามารถคิดอย่างเป็นระบบ</p> <p>2) สามารถค้นคว้า ศึกษาวิเคราะห์ข้อมูลต่าง ๆ ได้เป็นอย่างดี</p> <p>3) สามารถประยุกต์ความรู้และทักษะของตนเองในการดำรงชีวิตได้</p> <p>4) สามารถวิเคราะห์และแก้ไขปัญหาในการดำเนินชีวิตได้อย่างสร้างสรรค์</p>	<p>1) อาจารย์ฝึกฝนนักศึกษาที่มีทักษะในการสืบค้นข้อมูล</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของผลงานแปล</p>	<p>1-15</p>	<p>10%</p>
<p>ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ</p> <p>1) มีความสามารถทำงานเป็นกลุ่มในฐานะ</p>	<p>1) อาจารย์จัดกิจกรรมส่งเสริมให้นักศึกษาเกิดการทำงานร่วมกัน</p>	<p>1) ประเมินจากพฤติกรรมการมีส่วนร่วมในการทำงาน</p>	<p>1-15</p>	<p>10%</p>

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของภาระประเมินผล
<p>ผู้นำและผู้ตามได้</p> <p>2) สามารถริเริ่มสร้างสรรค์แนวทางที่เป็นประโยชน์ต่อการดำเนินกิจกรรมต่างๆได้</p> <p>3) มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดีสามารถสื่อสารกับผู้อื่นได้เป็นอย่างดีทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศ</p> <p>4) มีการค้นคว้าและวางแผนในการเรียนรู้และพัฒนาตนเองอย่างต่อเนื่อง</p>				
<p>ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</p> <p>1) มีทักษะในการใช้เครื่องมือที่จำเป็นเกี่ยวข้องกับคอมพิวเตอร์</p> <p>2) สามารถสืบค้นข้อมูล วิเคราะห์เพื่อนำมาประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันได้</p> <p>3) สามารถใช้ภาษาในการสื่อสาร ถ่ายทอด และแลกเปลี่ยนความรู้กับผู้อื่นได้เป็นอย่างดี</p>	<p>1) อาจารย์มอบหมายให้นักศึกษาทำงานแปลที่ต้องสืบค้นข้อมูลโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของงานแปล</p>	<p>1-15</p>	<p>10%</p>

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของภาระประเมินผล
4) สามารถนำเสนอและสื่อสารโดยใช้สารสนเทศทางคณิตศาสตร์หรือการแสดงสถิติได้ 5) สามารถเลือกใช้ข้อมูลและสารสนเทศเพื่อประยุกต์ใช้ในการดำรงชีวิตและแก้ไข				

หมายเหตุ ผลการเรียนรู้ตัวเข้ม = ความรับผิดชอบหลัก ผลการเรียนรู้ตัวธรรมดา = ความรับผิดชอบรอง

หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

5.1 แผนการสอน (หมวดที่ 5 ข้อ 2)

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
1 (4 ชม.)	แนะนำรายวิชา	1. อธิบาย มคอ. 3 แนะนำรายวิชา และ กฎการเรียน	- รายละเอียดของรายวิชา (มคอ. 3) - เอกสารประกอบการ เรียน	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบุลย์
2 (4 ชม.)	แนะนำความสำคัญของการแปลและ การแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ	1. อภิปรายความหมายและความสำคัญ “การแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบุลย์
3 (4 ชม.)	ประวัติการแปลและการแปลเชิงธุรกิจ และอาชีพ	1. อภิปราย “ประวัติการแปลและการ แปลเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบุลย์
4 (4 ชม.)	แนวคิดและทฤษฎีการแปลและการแปล เชิงธุรกิจและอาชีพ	1. อภิปราย “แนวคิดและทฤษฎีการแปล และการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบุลย์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
5 (4 ชม.)	กระบวนการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ	1. อภิปราย “กระบวนการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการเรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์
6 (4 ชม.)	การปรับบทแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ	1. อภิปราย “การปรับบทแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการเรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์
7 (4 ชม.)	การสื่อสารกับการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ	1. อภิปราย “การสื่อสารกับการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการเรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์
8 (4 ชม.)	ภาษาศาสตร์เชิงสังคมกับการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ	1. อภิปราย “ภาษาศาสตร์เชิงสังคมกับการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการเรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
9 (4 ชม.)	วจนปฏิบัติศาสตร์กับการแปลงเชิงธุรกิจ และอาชีพ	1. อภิปราย “วจนปฏิบัติศาสตร์กับการ แปลงเชิงธุรกิจและอาชีพ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์
10 (4 ชม.)	การเป็นนักแปลเชิงธุรกิจและอาชีพที่ดี	1. อภิปราย “การเป็นนักแปลเชิงธุรกิจ และอาชีพที่ดี” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์
11 (4 ชม.)	อภิปรายและฝึกปฏิบัติ	1. อภิปรายและลงมือปฏิบัติ 2. นำเสนอผลงาน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์
12 (4 ชม.)	อภิปรายและฝึกปฏิบัติ	1. อภิปรายและลงมือปฏิบัติ 2. นำเสนอผลงาน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบูลย์
13	อภิปรายและฝึกปฏิบัติ	1. อภิปรายและลงมือปฏิบัติ	- เอกสารประกอบการ	1) ความตรงต่อเวลาในการ	ผู้ ช้ ว ย

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
(4 ชม.)		2. นำเสนอผลงาน	เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบุลย์
14 (4 ชม.)	อภิปรายและฝึกปฏิบัติ	1. อภิปรายและลงมือปฏิบัติ 2. นำเสนอผลงาน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบุลย์
15 (4 ชม.)	อภิปรายและฝึกปฏิบัติ	1. อภิปรายและลงมือปฏิบัติ 2. นำเสนอผลงาน	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัดท้าย บท	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ ช้ ว ย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญไพบุลย์
16 (4 ชม.)	สอบปลายภาค				

5.2 การวัดและการประเมินผล

1) การวัดผล :

- งาน 60%
- สอบปลายภาค 30%
- จิตพิสัย 10%

2) การประเมินผล : ใช้ระบบ อิงกลุ่ม อิงเกณฑ์ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

ระดับคะแนน (คะแนน)	ระดับผลการเรียน
90-100	A
85-89	B ⁺
75-84	B
70-74	C ⁺
60-69	C
55-59	D ⁺
50-54	D
0-50	F

หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

6.1 เอกสารและตำราหลัก

วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์. (2561). เอกสารประกอบการเรียนรายวิชาการแปลเชิงธุรกิจและอาชีพ. คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์. มหาวิทยาลัยสวนดุสิต.

6.2 เอกสารและข้อมูลสำคัญ

พิมพ์นัฐ เวสสะโกศล. (2558). การแปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ (พิมพ์ครั้งที่ 2).

กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ผ่องศรี สีมพร้อมชัย. (2559). การแปลให้เก่ง คู่มือนักแปลมืออาชีพ. กรุงเทพฯ: สมาคมผู้จัดพิมพ์และผู้จำหน่ายหนังสือแห่งประเทศไทย.

อัจฉรา ไส้คัตรุโกศล. (2554). จุดมุ่งหมาย หลักการ และวิธีแปล. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

6.3 เอกสารและข้อมูลแนะนำ

หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

7.1 กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษามีวิธีการในการดำเนินการดังนี้

- 1) นักศึกษาประเมินตนเองในผลการเรียนรู้แต่ละด้าน

7.2 กลยุทธ์การประเมินการสอน

- 1) ใช้แบบประเมินอาจารย์ผู้สอนโดยนักศึกษา
- 2) ใช้แบบประเมินตนเองสำหรับนักศึกษา

7.3 การปรับปรุงการสอน

มีการปรับปรุง และเปลี่ยนแปลงไปตามปัจจัยต่าง ๆ ได้แก่ แบบประเมินประสิทธิผลการสอนของ อาจารย์ งานวิจัยใหม่ ๆ และความก้าวหน้าของศาสตร์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

7.4 การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

1. การทวนสอบโดยผู้สอน มีวิธีการดังนี้

1.1 สังเกตพฤติกรรมนักศึกษาระหว่างการเรียนเพื่อนำข้อมูลมาเปรียบเทียบกับผลการเรียน

- 1.2 ตรวจสอบคุณภาพงานแปล

- 1.3 ตรวจสอบคะแนน ผลการเรียน และระดับคะแนน

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน		
	การสังเกตพฤติกรรม	การสอบ	การปฏิบัติ/การนำเสนอผลงาน
คุณธรรม จริยธรรม	✓		
ความรู้	✓	✓	✓
ทักษะทางปัญญา		✓	✓
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	✓		
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที	✓		✓

2. มีการทวนสอบคะแนน และผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับหลักสูตรทุกภาคเรียน
3. มีการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับคณะฯ ทุกภาคเรียน

7.5 การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนสรุปผลการจัดการเรียนการสอนใน มคอ. 5 เสนอหลักสูตรเพื่อพิจารณาปรับปรุงเนื้อหา วิธีการ จัดการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ การวัดและประเมินผล สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ และปรับปรุงในปีการศึกษาถัดไป